

I.

Первый изъ нихъ отмѣченъ въ рукописномъ — единственномъ, каталогѣ славянскихъ рукописей королевской Берлинской библиотеки подѣ № 14-мъ такимъ образомъ: Eine russisch-deutsche Phraseologie. Saec XVI²⁾). Это — рукопись въ листъ четвертушечнаго формата, на 94 л., написанная кромѣ двухъ случаевъ нѣмецкими буквами; она имѣетъ такое заглавіе: Ein Rüsth Boeck bin Jek Genanth mit velen ehrlichen lüden seyjek allto wol nicht Bekhant. Въ ней содержатся отдѣльныя слова и выраженія, распределенныя по предметамъ, на русскомъ и нижне-нѣмецкомъ нарѣчій (plattdeutsch). Въ началѣ находятся нѣмецкіе стихи:

De mi hefft geschrewen.

Gott loche Ihn In Gades fruchten leben.

Hier ep dieser Erden sine seele motte Gott tho dlele warden.

Demi will Kerht leren damothe sük wol

Ehe die sprake don Keren.....

Привожу здѣсь изъ этой рукописи нѣсколько примѣровъ:

На л. 4-мъ. Ein wüßman lerde sünen sohn vund schprack.

На л. 5-мъ.

Амѣ.

Гп ѣсе хѣ бѣжѣи помилуи нѣ · грѣшныѣ амѣ

іѣ назарѣ прѣ юдеиски которово рѣпяли зидове на крѣте.

Isos Christos syn bosy sa nasse grechy stradal :

Jesus Christus Son Gottes der vor vuse sündegeleden.

2) Ср. въ книгѣ С. Строева описаніе этой рукописи подѣ № 72 на стран. 184—189 и приведенныя тамъ же выписки русскихъ словъ съ переводомъ: о русскихъ деньгахъ (стр. 185), о русскомъ счетѣ, — о военныхъ снарядахъ (с. 186), о ремесленникахъ (с. 187), о платьѣ (с. 188), о матеріалахъ, о вѣсахъ и тяжестиахъ, о домоустройствѣ (с. 189). У Строева рукопись эта отнесена къ XVII вѣку.